

淡江大學 114 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	西班牙文翻譯 (二)	授課 教師	羅雅芳 LO, YA-FANG
	TRANSLATION OF SPANISH (II)		
開課系級	歐語系西文四 A	開課 資料	實體課程 必修 上學期 2學分 雙語教學
	TFOSB4A		
課程與SDGs 關聯性	SDG1 消除貧窮 SDG4 優質教育 SDG5 性別平等 SDG10 減少不平等		
系 ( 所 ) 教 育 目 標			
一、培養學生具備歐洲語文能力、人文歷史與政經情勢之素養。 二、培養學生具備國際視野與跨文化溝通的人才。 三、培養學生自主學習與獨立思考的能力。 四、培養學生具備未來進修與就業的核心能力。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
A. 具備西語聽力、口說B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：20.00) B. 具備西語閱讀與寫作B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：50.00) C. 具備西語專業知識。(比重：30.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
1. 全球視野。(比重：10.00) 2. 資訊運用。(比重：15.00) 3. 洞悉未來。(比重：10.00) 4. 品德倫理。(比重：10.00) 5. 獨立思考。(比重：20.00) 6. 樂活健康。(比重：10.00) 7. 團隊合作。(比重：15.00) 8. 美學涵養。(比重：10.00)			
課程簡介	本課程在上學期教導學生中西筆譯入門的技巧與實作,並搭配有趣之影音教材為輔,讓學生透有多元的方式增進翻譯能力。		

	The aim of this course is teaching students the basic skills and practice of Chinese and Spanish translation, supplemented by interesting audio-visual teaching materials, so that students can improve their translation ability in multiple ways.
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知(Cognitive)」、「情意(Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	介紹翻譯手法與技巧實作練習	Introduction to translation techniques and practical exercises

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABC	12345678	講述、討論、發表、實作、體驗、模擬	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內 容 (Subject/Topics)	備註
1	114/09/15~ 114/09/21	INTRODUCCIÓN DEL CURSO.	
2	114/09/22~ 114/09/28	TEMA 1	
3	114/09/29~ 114/10/05	TEMA 1	
4	114/10/06~ 114/10/12	TEMA 2	
5	114/10/13~ 114/10/19	TEMA 2	
6	114/10/20~ 114/10/26	CHARLA	
7	114/10/27~ 114/11/02	TEMA 3	
8	114/11/03~ 114/11/09	TEMA 3	
9	114/11/10~ 114/11/16	期中考試週	
10	114/11/17~ 114/11/23	TEMA 4	

11	114/11/24~ 114/11/30	TEMA 4	
12	114/12/01~ 114/12/07	TEMA 5	
13	114/12/08~ 114/12/14	TEMA 5	
14	114/12/15~ 114/12/21	TEMA 6	
15	114/12/22~ 114/12/28	TEMA 6	
16	114/12/29~ 115/01/04	期末多元評量週	
17	115/01/05~ 115/01/11	期末多元評量週/教師彈性教學週	
18	115/01/12~ 115/01/18	教師彈性教學週	本次課程可能會依需要 調至其它週次進行校外 教學
課程培養 關鍵能力		自主學習、人文關懷、跨領域	
跨領域課程		素養導向課程(探索素養、永續素養或全球議題STEEP(Society ,Technology, Economy, Environment, and Politics))	
特色教學 課程		翻轉教學課程	
課程 教授內容		性別平等教育 邏輯思考 環境安全 A I 應用 永續議題	
修課應 注意事項		課程進度會依情況有所調整，請注意老師與課堂上的通知。 *本課程為歐語系西文組學生校外實習採認科目。*	
教科書與 教材		自編教材:教科書、簡報、講義、影片、學習單 採用他人教材:教科書 教材說明： 漢西翻譯面面觀：理論與實踐(三版) 陸孟雁老師	
參考文獻			
學期成績 計算方式		◆出席率： 20.0 %    ◆平時評量：20.0 %    ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈課程參與態度〉：20.0 %	

備 考	<p>「教學計畫表管理系統」網址：<a href="https://web2.ais.tku.edu.tw/csp">https://web2.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。</p> <p>※「遵守智慧財產權觀念」及「不得非法影印、下載及散布」。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。</p>
-----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------